



Fàilte do Eilean Ratharsair's do a choilltean

Welcome to Raasay and its forests

Tha fiadh-bheatha agus dualchas drùidhdeach gun choimeas ann an Ratharsair. Tha cladaichean creagach, monadh, agus coilltean aosta's ùra nan àitean-còmhnaidh do eun na coille, na mòintich's na mara, don fhiadh, dòbhran, fhamhalan Ratharsarach agus dealan-dè. Cinnidh dithean dathach as t-earrach's as t-samhradh. Tog ort's dèan rannsachadh cho luath's a thig thu air tìr!

Tha làrach casan nan daoine a dh'fhalbh air an tìr agus tha na h-eileanaich an-dugh a' cumail suas iomadh cleachdadh dùthchasach.

Raasay is special, from exceptional wildlife to absorbing cultural heritage. Rocky coasts, heather moors, ancient woods and managed forests provide homes for sea, moorland and woodland birds, red deer, otters, the Raasay vole and butterflies. Wild flowers bring spring and summer colour. Start exploring as soon as you leave the ferry!

Past people have left their marks and today's islanders maintain many traditions of the Hebrides.



Dèan deiseil!

Còrdaidh Eilean Ratharsair riut nas fheàrr ma bhios brògan coiseachd, aodach dionach agus map OS agad. Chan eil bus ann, mar sin, thoir leat rothair no cár airson an ceann a tuath a rannsachadh. 'S e coimhearsnachd croitearachd a tha seo - cùm coin air taoid faisg air beathaichean.

Be prepared!

You'll enjoy Raasay best if you have boots, clothes for all weathers and an OS map. There's no bus so bring a bike or car for exploring the north end (no petrol on the island). This is a crofting community - please keep dogs on leads near animals.



FIOS AIR A' CHÒD MUS FALBH THU
outdooraccess-scotland.com



KNOW THE CODE BEFORE YOU GO
outdooraccess-scotland.com

Inbhir Àrais / Inverarish

Mu 2km / 1 mile bho Laimhrig a' Chlachain, bha am priomh chlachan an Ratharsair air a thogail mar àite-furlich do mheinnearan cloich-iarainn a thugadh don eilean 100 bliadhna roimhe.

Bheir na slighean air an taobh seo den bhileig timcheall Inbhir Àrais's na coille thu. Tha tuairmsean astair agus ùine nan slighean uile airson aon taoibh a-mhàin, 's chan ann airson tursan tillidh.

Raasay's main village, about 2km / 1 mile from the Ferry Pier, was built to house iron ore miners brought to the island 100 years ago. Its name means settlement at the mouth of the river.

All the trails on this side of the leaflet lead you around Inverarish and its forest. All trail distances and estimated times are for one way only, not return journeys.



Damh feidh / Red deer stag

Ceum nan Eilthireach / Emigrants' Walk

Fad-slige: 0.8 km / ½ mile
Trail length: 0.8 km / ½ mile



Fàg: ¼ uair gach uidhe / Allow: ¼ hour each way

Air stairsneach an slighe...

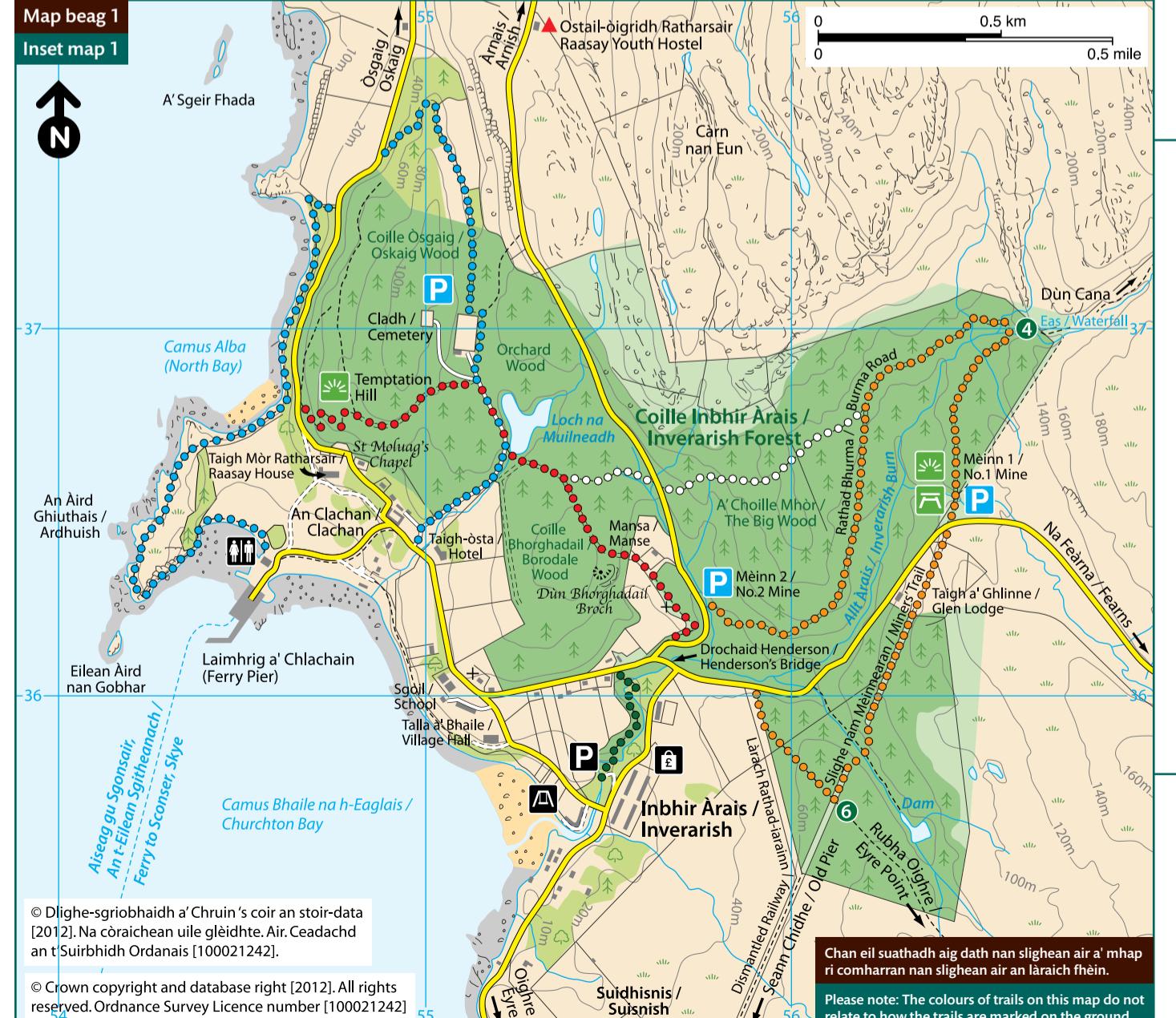
San 19mh linn, dh'fhalbh mòran Ratharsairich a-null a' chuain nuair a chaidh an ruagadh às leis na h-uachdarain. Tha an t-slige ghoirid thaitneach seo, faisg air a' bhaile, a' dol tarsaing Alit Àrais (far am faicear tairbh-nathraichean). Thèid do thoirt gu sleath leacan a tha a' nochdadh cursa an luchd-imrich, a bha mar chinn-iùil do chàch.

Journeys of hope...

Many people from Raasay, cleared from their homes by landlords in the 19th century, set off for new lives across the oceans. This delightful short trail, near the village, crosses the Inverarish Burn (look for dragonflies). It takes you to a series of plinths that chart the travels of these pioneering Ratharsairich (Raasay people).

Map bag 1

Inset map 1



© Dighe-sgrìobhaidh a' Chruin's coir an stoir-data [2012]. Na còraichean uile glèidh. Air. Ceadachd an t-Suirbhidh Ordanaid [100021242].

© Crown copyright and database right [2012]. All rights reserved. Ordnance Survey Licence number [100021242].



Ceum cladaich agus Orchard Wood / Coastal path and Orchard Wood

Fad-slige: 5.2 km / 3½ miltein

Trail length: 5.2 km / 3½ miles



Fàg: 2 uair son an lùib shlàin / Allow: 2 hours for the full loop



Temptation Hill agus Dùn Bhorghadail / Temptation Hill and Dun Borodale

Fad-slige: 2.4 km / 1½ miltein

Trail length: 2.4 km / 1½ miles



Fàg: 1 uair gach uidhe / Allow: 1 hour each way

Tro A' Choille Mhòir / Through The Big Wood

Gabhadh tu tro choille sa bheil craobhan durcain, leithid giuthas, spruis Sitka islearag. Ann an glacan grianach, gheibhean curracan-cuthaige as t-earraich agus mogairlean is meuran nan cailleachan marbha nas anmoiche air a' bhliadhna. Cùm sùil a-mach airson dealain-dè agus èist airson eòin na coille.

Mu leitheach slighe, dh'fhaodadh tu an ceum gun soidhne a ghabhail gu Càrn nan Eun.

The woodlands you pass through contain coniferous species such as native Scots pine as well as Sitka spruce and larch. In sunny glades, you find bluebells in spring and, later, orchids and foxgloves. Look out for butterflies and listen for woodland birds. Half-way along this trail, you could take the unmarked path to Càrn nan Eun (rocky hill of the birds).

Rathad Bhurma agus Slighe nam Mèinnearan / Burma Road and Miners' Trail

Fad-slige: 4.4 km / 2½ miltein

Trail length: 4.4 km / 2½ miles



Fàg: 2 uair son an lùib shlàin / Allow: 2 hours for the full loop

Fir an iarainn's an fhiodhraich...

Rè a' Chogaidh Mhòir, bha mèinn-iarainn ann an Ratharsair agus coinnichidh dà shreath de thobhaithean riut agus stuic mhòra a chaidh fhàgail nuair a thugadh an rathad-iarainn às a chèile. Chruthaich coiltearan Coille Àrais an deidh sin airson fiodh a bhuan. Chithear seallaidean alainn air an Eilean Sgitheanach à Rathad Bhurma - samhla air an t-saothair mhòir a dh'fheumadh airson rathad a thogail ann an 1950s.

Men of iron and timber...

During the First World War, iron ore was mined on Raasay and you'll come across two sets of abandoned buildings as well as huge piers from the dismantled railway. Later, foresters created Inverarish Forest which is sustainably managed for timber. You get fine views of Skye from the Burma Road - alluding to the hard labour involved in building a road in the 1950s.



Bha pròsanaich-chogaidh Ghearmalteach am measg luchd-obrach na mèinn-iarainn. Gheibhean cuimhneachan san Chladh Ùr don ghrunnan dhiubh a bhàsaich inntre.

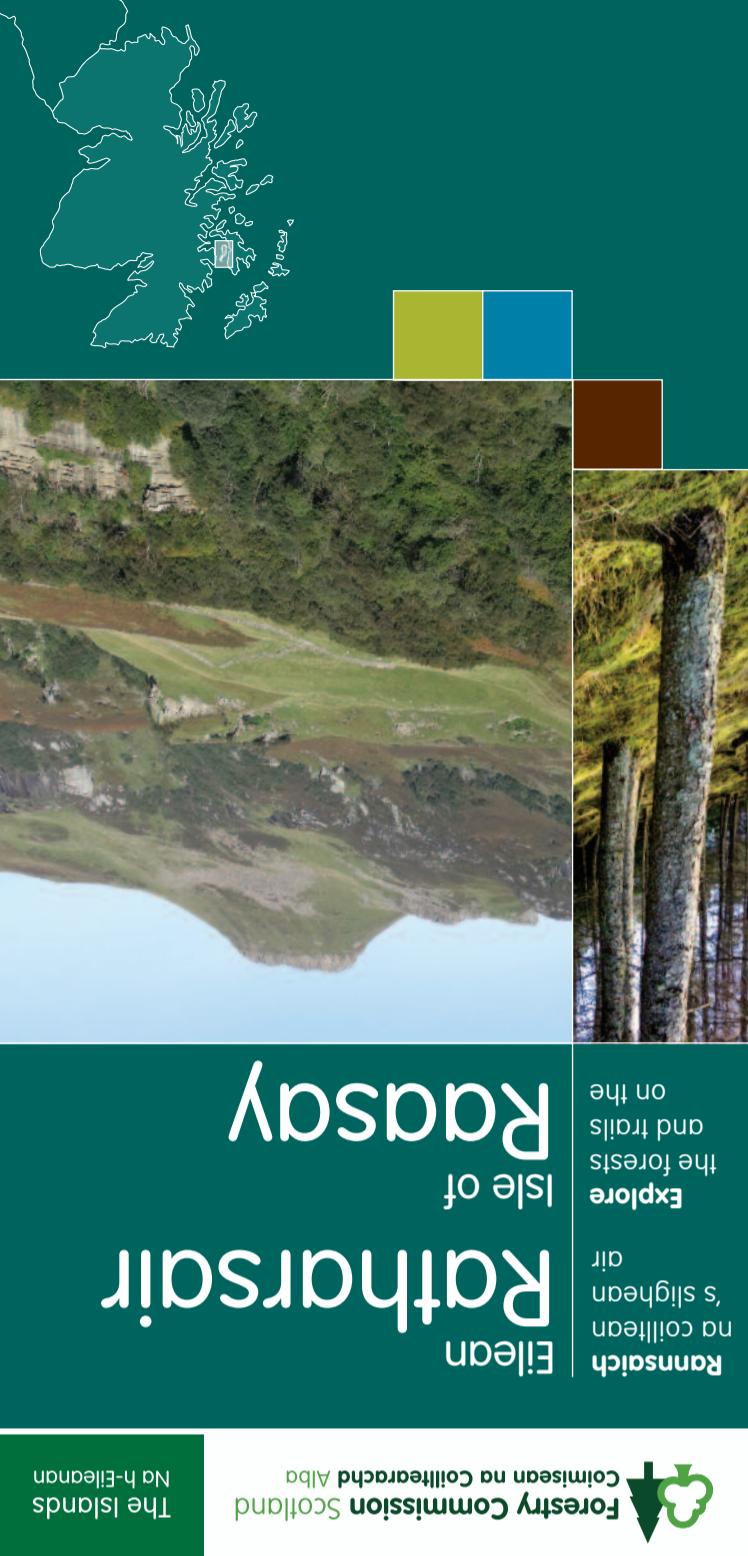
German prisoners of war were among those who worked in the iron mines. The few who died are commemorated at the New Cemetery.

Írean nan slighean / Trail grades

Tha na slighean aig Coimsean na Coillteachadh air am measa a réir an druhileadhaid, caisead agus an seòrsa de staid a tha fa comhair luchd-tadhail.

Forestry Commission Scotland trails are graded according to the degree of difficulty, gradients and type of conditions visitors can expect.

	Soirbh / Easy Brògan ciàllach / Sensible footwear		Meadhanach / Moderate Brògan diònach / Waterproof footwear
	Doirbh / Strenuous Brògan coiseachd / Hillwalking boots		Doirbh / Strenuous Brògan coiseachd / Hillwalking boots



Eilean Ratharsair Raasay

The Islands

Coimisean na Coilltearachd Alba
Forestry Commission Scotland

The Islands
Na h-Eileanan

Fios gu
Coimisean Coilltearachd na h-Alba
Ceàrn Coille Inbhir Nis, Rois & an Eilein Sgitheanaich,
Tower Road, Smithton, Inbhir Nis, IV2 7NL

Contact
Forestry Commission Scotland, Inverness, Ross & Skye
Forest District, Tower Road, Smithton, Inverness, IV2 7NL
Fón / Tel: 01463 791575
Post-d/F-mail: invernessross&skye@forestry.gsi.gov.uk
Lion / Web: www.forestry.gov.uk/scotland
Fón fiosrachaidh poblaigh: 0845 3673787
Public enquiry line 0845 FORESTS (367 3787)



Tha barrachd choillean rin lorg san Eilean Sgitheanaich:
There are lots more forests to explore on Skye:
1 Gleann Bhreatail / Glen Brittle
2 An t-Ath Leathann / Broadford
3 Caol Àcainn / Kyleakin
Airson fiosrachadh air bátaicean-aiseig:
For information on ferries:
Sgonsair - Ratharsair / Sconser - Raasay: www.calmac.co.uk

If you need this publication in an alternative format, for example, in large print or in another language, please contact:
The Diversity Team
Tel: 0131 314 6575
E-mail: diversity@forestry.gsi.gov.uk

Airson fiosrachadh air còmhdaill phoblaigh, fón:
For information on public transport services contact:
Traveline Scotland: 0871 2002233 www.travelinescotland.com
© Dligh-sgrìobhaidh a' Chrùin 2013 / © Crown Copyright 2013

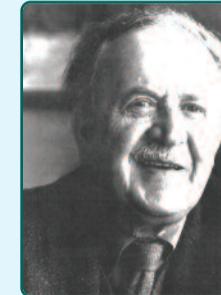
Language and the land

Place names define Raasay.

Many are from Gaelic – **Beinn na h-lolaire** is the ‘hill of the eagle’ and **Dùn Cana** is ‘hill of the bucket’ (Dùn is the Gaelic for ‘fort or hill’ – of Cana (Cana is Norse for a can or bucket).

Òsgaig – ‘a strip of land at a river mouth’.

Some people on Raasay speak Gaelic.
The poet, Sorley MacLean, wrote
movingly of his birthplace in his native language.



Somhairle MacGill-Eain
Sorley MacLean

Explore
dir
s, slighean
na cilltearachd
isle of
the forests
and trails
on the



Bho Hallaig le Somhairle MacGill-Eain /
from Hallaig by Sorley MacLean

© Carcanet Press Limited

© Dligh-sgrìobhaidh a' Chrùin 2013 / © Crown Copyright 2013

Cuairean Ratharsair a Tuath

Seo cothrom dhut an t-àite a rannsachadh!

Thèid **Cuairt 1 bho Àrnais** don **Torrain** tro choille bheithe sam faighean pailteas fungais leithid chanterelle agus boletus as t-fhoghar. (0.9 km / ½ mile, fág 20 minionaidean). Bhon àite sin, tha roghainn agad...

Tha Cuairt 1A an uair sin a' dol do Chaolas

Eilean Fhladaigh, agus nuair a bhios tràigh ann, gu **Eilean Fhladaigh** far an robh baile fearainn beothail ann gu meadhán an 20mh linn. Coimhead airson eòin is ainmhithean fad cladach a' chaolais. (1.9 km / 1¼ miltean, fág 1 uair bhon Torrain).



Gabhadh tu **Cuairt 1B gu'n Iumachan**, làrach baile eile far a bheil seallaidhean sgoineil air a' Chuilteann. Dh'fhuadaich uachdarain ghalla an sluagh gu ceann creagach a tuath Ratharsair, agus chleachd iad am fearann sa cheann a deas airson togail chaorach agus stàcadh nam fiadh. (2.8 km / 1¾ miltean, fág 1½ uair bhon Torrain).

A' fiaradh air falbh bhon cheum seo, tha **Cuairt 1C gu An Caol Rònach** far am faicear Beinn Àiliginn agus Toirbheartan. Air làithean soilleir, chithear Leòdhlas agus na Hearadh mun iar. (7.1 km / 4½ miltean, fág 3 uair bhon Torrain).

Dèan cinnteach gu bheil map OS agad agus cùm sùil a-mach airson an corra shoidhne a th' air an t-slige.

Routes in North Raasay

Here's a real chance to explore!

Route 1, from Arnish to Torran, takes you through birch woods where fungi such as chanterelle and boletus flourish in the autumn. (0.9 km / ½ mile, allow 20 minutes). From there, you have a choice...



Route 1A then leads to Kyle Fladda, and when the tide's out, to Fladda island where a crofting community flourished until the mid-1900s. Look for seashore creatures along the Kyle - *caolas* means narrow strait. (1.9 km / 1¼ miles, allow 1 hour from Torran).

You can follow **Route 1B to Umachan**, another former township where there are great views of the Cuillin on Skye. Incoming landowners cleared people to the more barren north end of Raasay in the 19th century and used the land in the south for sheep rearing and deer stalking. (2.8 km / 1¾ miles, allow 1½ hours from Torran).

Branching off this walk is **Route 1C to Kyle Rona** from where you'll see Ben Alligin and the Torridon Hills. On very clear days you can see Lewis and Harris to the west. (7.1 km / 4½ miles, allow 3 hours from Torran).

Make sure you have an OS map and keep a look out for occasional waymarkers. Please remember, all trail distances and estimated times are for one way only.

Brochel Forest, Castle and Calum's Road



The MacLeod legacy

The ruins of the MacLeod's 15/16th-century stronghold of **Brochel Castle** appear to grow out of the cliff-top rocks. It's a good starting point for the trail through the forest to the abandoned settlements of North and South Screamadal.

Northwards, you can follow Calum's Road – a remarkable achievement by a 20th century member of the MacLeod Clan. It leads to Arnish where you take the routes described above.

The limestone outcrops on the east coast are protected for their chalk-loving plants such as dark-red helleborine, mountain avens and many more.

Caille's Caisteal Bhròchail agus Rathad Chaluim

Dileab Chlann MhicLeòid

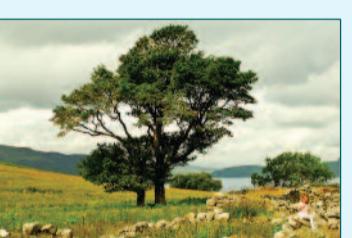
Tha coltas air tobhta **Caisteal Bhròchail** - aig Clann MhicLeòid bhon 15/16mh linn - gu bheil e ag èirigh às an stac air a bheil e sùidhichte. 'S e deagh àite tòiseachaidh a th' ann don chuaireat tron choille gu ruige nam bailtean fasa ann an Screamadal a Tuath agus a Deas.

Gabhadh Rathad Chaluim a leantainn gu tuath – euchd iongantach a rinn fear de Shiol MhicLeòid san 20mh linn! Tha e a' dol gu Àrnais far an leanar na cuairean gu h-àrd.

Tha dion ga chur air cleitean a' chost' an ear air sgàth nan lusan a tha déidheil air a' chailc aca, leithid eileabor dearg agus machall monaigh, am measg mòran eile.

Cuairean Ratharsair a Deas

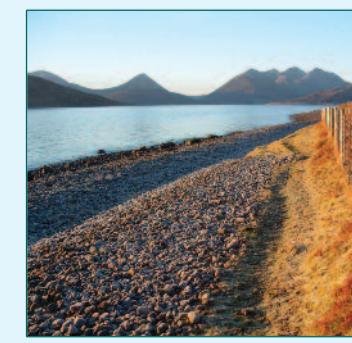
Tha **Cuairt 2, bhon Bhràighe don Inbhir** na ceum tlachdmhor tro chroabhan abaich beithe gu ruige tràigh far am bi an lach lochlannach a' neadachadh gu tric. Seall air an iomadh seòrsà còinnich, rainich agus crotail air an rathad ann (1.5 km / 1 mile, fág ¾ uair).



Tha **Cuairt 3 agus 4** le soidhnichean slighe a' dol thar na mòintich bhon Bhaile Mheadhanach (3 km / 2 miltean, fág 1½ uair) agus bho Rathad Bhurma (4.5 km / 2¾ miltean, fág 2½ uair o bhith fágail Rathad Bhurma) gu ruige àite seallaidh eireachdail **Dùn Cana**. Cùm sùil fhurachail airson feidh, iolairean agus naoisg, agus gabh cuirm-cnuic ri taobh aon de na lochan.

Bheir Cuairt 5 thu bho Na Fèarna gu Hallaig far a bheil coille bheithe aosta a tha na h-àite-còmhnaidh don dallag-feòir's don choinean. Tha an cladach math airson fosailean a lorg, 's a choimhead airson mhucan-mara is phèileagan (3 km / 2 miltean, fág 1 uair).

Tha **Cuairt 6 a' ceangal Slighe nam Mèinnearan ri Rubha Oighre** (mol agus taigh-solais) agus ri **Suidhisnis** (seann oibrichean cloich-iarainn). Bheir an ceum tharaist a' mhonadh thu air taobh an ear Meall Shuidhisnis far am faicear Scalpaigh agus Taobh Siar Rois. Gabhadh loidhne an rathaid-iaraian a leantainn suas bhon t-seann chidhe cuideachd. (7.5 km / 4½ miltean, fág 3 uair).



Route 2, from Brae to Inver, is a delightful path through mature birch woodlands to a sandy bay where eider ducks often nest. Look at the variety of mosses, ferns and lichens on the way (1.5 km / 1 mile, fág ¾ hour).

Routes 3 and 4 are waymarked moorland routes from Bailemeanach (3 km / 2 miles, allow 1½ hours) and the Burma Road (4.5 km / 2¾ miles, allow 2½ hours from leaving the Burma Road) to the spectacular viewpoint of **Dùn Cana**. Look out for red deer, eagles and snipe, and enjoy a picnic beside one of the lochs.

Route 5 takes you from Fears to Hallaig with its ancient birch woods where shrews and rabbits live; the shore's a good place to look for fossils and to watch for whales and porpoises (3 km / 2 miles, allow 1 hour).

Route 6 links the Miners' Trail with Eyre Point (shingle beach and lighthouse) and Suisnish (former iron ore works). The path will take you across the moor to the east of Suisnish Hill with its views of Scalpay and Wester Ross. You can follow the abandoned railway incline from the old pier. (7.5 km / 4½ miles, allow 3 hours).

Hallaig seallagan / a glimpse

'Tha tim, am fiadh, an coille Hallaig'
Tha bùird is tàirnean air an uinneig
troimh 'm faca mi an Aird an lar...

'Time, the deer, is in the wood of Hallaig'
The window is nailed and boarded
through which I saw the West...

Bho Hallaig le Somhairle MacGill-Eain /
from Hallaig by Sorley MacLean

© Carcanet Press Limited

© Dligh-sgrìobhaidh a' Chrùin 2013 / © Crown Copyright 2013